

LUR eta AMETS



Fiche technique

LUR ETA AMETS
Espagne | 2020 | 1 h 23

Réalisation

Imanol Zinkunegi, Joseba Ponce

Scénario

Eneko Olasagasti, Carlos Zabala

Story-board

Jose Angel Lopetegui, Iñaki Holgado

Adapté de

Lur eta Amets, Euskal Herriaren historia,
Uxue Alberdi, Unai Elorriaga

Image

Eduardo Elozegi

Montage

Imanol Zinkunegi, Joseba Ponce,
Aitor Etxebeste, Pixel

Musique

Joxerra Senperena

Production

Lotura Films, Ikastolen Elkarteak, Elkar
Fundazioa, Katxiporreta, EITB

Distribution

Gastibeltza filmak

Synopsis

Les parents de Lur et Amets se rendent à un mariage et confient leurs enfants à Andere, leur grand-mère. Grâce aux pouvoirs magiques de cette dernière et de son chat Baltaxar, les deux jeunes aventuriers voyageront dans le temps. Ils redécouvriront toute l'histoire du Pays basque depuis la Préhistoire jusqu'au 20^e siècle, au cours d'une épopée pleine de rebondissements.

Réalisateurs

Deux ans. C'est le temps de travail qu'a nécessité la création des images animées du film *Lur eta Amets*.

Les réalisateurs Imanol Zinkunegi et Joseba Ponce ont collaboré avec une équipe de 60 professionnels, parmi lesquels on retrouve les illustrateurs Jose Angel Lopetegui et Iñaki G. Holgado et les scénaristes Eneko Olasagasti et Carlos Zabala. Zinkunegi et Ponce ont collaboré à plusieurs reprises auparavant. Ainsi, ils ont été directeurs de l'animation des films *Nur eta Herensugearen tenplua* (2016), *Bizipoza* (2017) et *Gartxot* (2011).

Imanol Zinkunegi a travaillé pendant des années en étroite collaboration avec le réalisateur Juanba Berasategi, pionnier du cinéma d'animation en basque, qui avait réalisé le long-métrage *Kalabaza Tripontzia* (1985).

Joseba Ponce, quant à lui, est plutôt issu du monde musical et a fait partie des groupes basques *Dut* et *Kuraia*, avant de sortir un album seul, *JP Lohian & Klonen Klana* (*JP Lohian & le Clan des Clones*). À partir de 2008, il commence à travailler dans le cinéma d'animation. Il dessine les décors du film d'animation *Munduaren Bira* et commence à se spécialiser dans le compositing.

Le travail d'opérateur compositing dans un film d'animation correspond à l'étape finale de fabrication, où sont assemblées toutes les couches des décors, des personnages et des effets de caméra et des effets spéciaux.

Les deux réalisateurs perpétuent le savoir-faire de Juanba Berasategi, en misant sur la technique du dessin à plat sur une palette graphique.

L'affiche du film

L'affiche de *Lur eta Amets* nous montre les protagonistes du film dans un contexte qui donne des indices sur le fait qu'ils vont vivre des aventures. Décrivez et analysez :

- les personnages (caractéristiques physiques, émotions, attitudes, disposition dans l'espace)
- les couleurs (chaudes, froides, claires, foncées, symboliques, les contrastes de couleur et ce qu'elles mettent en évidence)
- les formes géométriques (les types de forme, les contrastes ou les harmonies, ce que mettent en évidence les formes)
- la composition et l'organisation de l'espace (le type de lieu, le nombre de plans, la disposition des éléments dans l'espace, le rapport entre les éléments, les lignes)
- Commentez le titre *Lur eta Amets* : nature des mots, étymologie...



Le voyage dans le temps

①
Observez les photogrammes ci-dessus et replacez-les selon l'ordre d'apparition des images dans le film.

②
Pour chaque photogramme, rappelez la période historique concernée.

③
Comment nous est racontée l'histoire du Pays basque, dans *Lur eta Amets* ?
Pour cela, choisissez deux mots parmi la liste suivante et justifiez-vous en vous appuyant sur des éléments tirés du film :

- ordonné • désordonné •
- flashforward • flashback •
- chronologique • anachronique •



De la BD à l'animation

Avant de devenir un film d'animation, *Lur eta Amets* est le titre d'un projet éditorial qui rassemble un album illustré et neuf romans de jeunesse, publiés par les maisons d'éditions Elkar et Katxiporreta entre 2015 et 2016. Si le projet de départ était de raconter l'histoire du Pays basque à travers une série d'albums jeunesse, Imanol Zinkunegi, coréalisateur, précise que pour l'adaptation du film, ils ont dû faire une sélection entre tous les événements historiques relatés dans les livres. Le film revient ainsi sur des épisodes clés comme le **Néolithique**, la **romanisation**, la **bataille de Roncevaux**, les **procès pour sorcellerie**, les **guerres carlistes**, les **luttres syndicales des femmes**, la **naissance des Ikastola** et le **phénomène des Gaztetxe**.

Lur et Amets appellent « Amonamatxi » leur grand-mère Andere. Ce nom est la conjonction des synonymes « Amona » et « Amatxi ». Dans la symbolique des prénoms, observons que le Lur signifie « Terre » et avec son caractère bien trempé, Lur incarne le personnage d'une fillette déterminée, qui n'a pas froid aux yeux. Amets – son frère jumeau – est davantage porté à l'introspection ou à la rêverie. C'est d'ailleurs le sens de son prénom, que l'on traduit par « rêve ».

L'imaginaire du conte

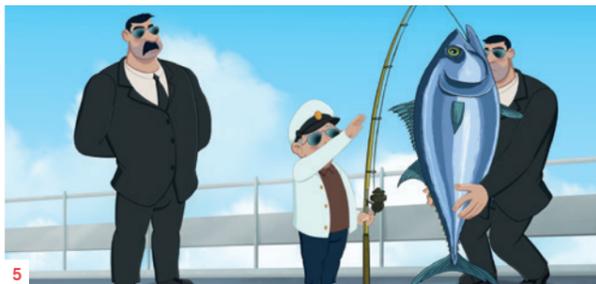
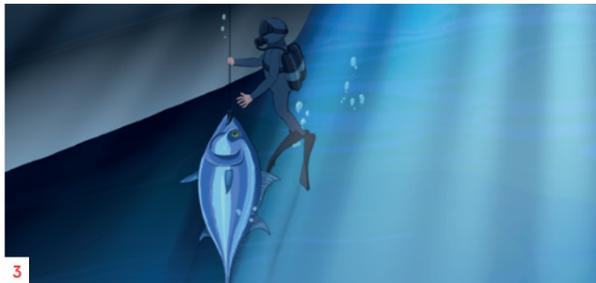
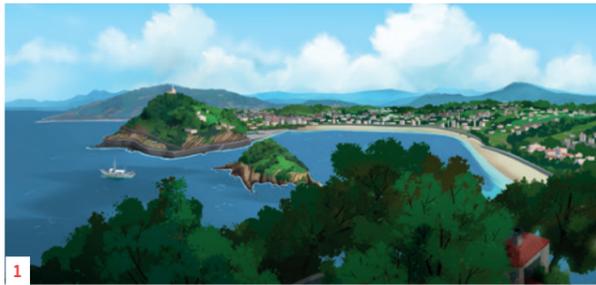
Les événements historiques auxquels font face Lur et Amets à travers ce voyage dans le temps sont avant tout une série d'épreuves qui vont les extraire de leurs chamailleries quotidiennes pour accéder à une nouvelle maturité. Ce voyage leur permettra également de construire leur identité : Lur se découvrira un goût pour le risque. Amets apprendra à se construire sans forcément suivre les codes dictés par la société pour les garçons : il préférera par exemple peindre les murs de la grotte plutôt que d'aller à la chasse avec les hommes de la tribu préhistorique.

Le long-métrage reprend des conventions du conte. Tout d'abord la figure de la grand-mère, habitant seule dans une grande maison entourée d'arbres, qui souhaite transmettre l'histoire de leurs ancêtres à ses petits-enfants. Au coin du feu, elle commence à leur raconter le souvenir des femmes et hommes qui les ont précédés. En les faisant voyager à travers le temps, elle va les initier au passé du peuple basque. La figure du chat ensuite : un chat noir qui parle et que la grand-mère comprend. Cette faculté surnaturelle ainsi que le pouvoir d'emmener les enfants à voyager à travers le temps amène le spectateur à penser que la grand-mère a des pouvoirs magiques. Ceci se confirme lorsque, propulsés dans le Moyen Âge, Andere leur révèle que les savoirs sacrés détenus par les femmes du village, transmis de génération en génération, sont en danger. La grand-mère, à la fois initiatrice bienveillante et détentrice de pouvoirs surnaturels, incarne un vrai personnage de conte dans *Lur eta Amets*.

● Analyse d'une séquence « Franco à la pêche »

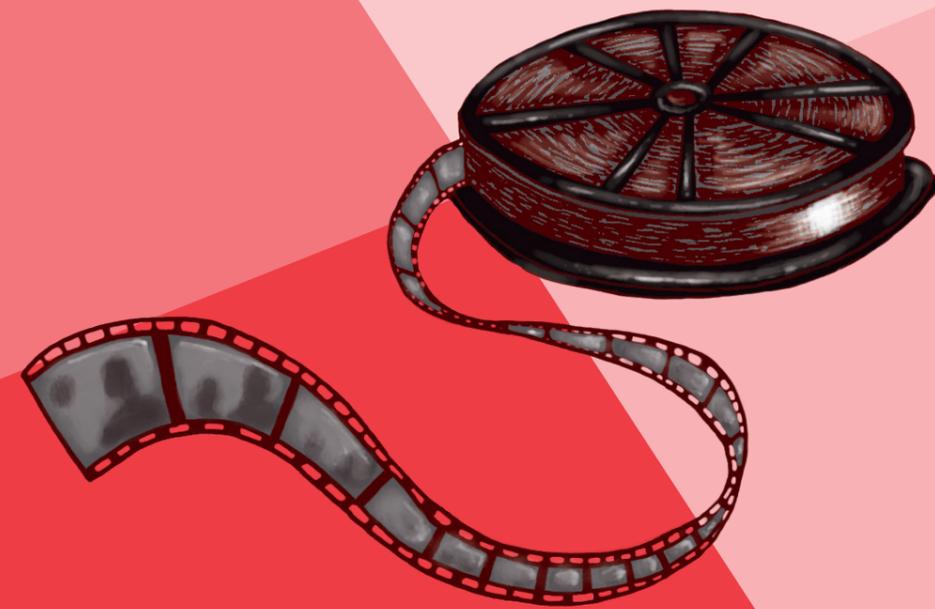
La séquence s'inscrit dans la période de la dictature franquiste (1939-1975) et elle précède la séquence racontant la création d'une ikastola par Andere à Saint-Sébastien. L'extrait raconte la partie de pêche de Franco, dans cette ville balnéaire où il possédait une résidence secondaire. Ce dernier pratique tant bien que mal la pêche dans la baie. L'intérêt de la séquence réside dans la filiation qu'elle établit avec le langage de la bande dessinée et sa veine caricaturiste. C'est à partir de cela qu'elle puise la critique formulée à l'encontre du régime franquiste.

- 1 Identifiez l'échelle de plan et l'angle de prise de vue des photogrammes 1, 4 et 7. Choisissez entre ces différentes échelles de plan : plan d'ensemble, plan moyen ou plan pied, plan américain, plan poitrine, très gros plan. Puis décrivez les angles de prise de vue (plongée, axe à niveau, contre-plongée).
- 2 Quels types de personnages construisent la séquence? Comment sont-ils représentés à travers leurs attributs physiques? Qualifiez le ton de la séquence et le type de dessins.
- 3 À la fin de la séquence, Andere et ses petits-enfants arrivent à grande vitesse dans les rues de Saint-Sébastien, en pressant un piéton et en passant à côté du lecteur de *La voz de España*, journal appartenant à l'appareil de propagande du régime. Comment comprenez-vous leur arrivée?



Rédactrice du dossier : Iztiair Madina Avec la participation de : Stéphanie Hontong, Maitane Eyheramondo, Joana Duhalde, Karixa Monville

PETIT LEXIQUE DU CINEMA



Extrait de la collection Hiztegi ttipiak.
Villes de Hendaye, Biarritz, Bayonne – CAPB – OPLB
Illustrations: Laure Gomez



Petit lexique du cinéma

Zinemaren hiztegitxo



● Prononciation ahoskera

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple eu se dit « éou », au se dit « aou »
(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « ou »
E se prononce « é »
Z se prononce « ss »
S se prononce « sh »
X se prononce « ch »
G se prononce « gu »
J se prononce « y »
Ñ se prononce « gn »
N se prononce « nn »
R son doux entre 2 voyelles (ere)
RR se prononce comme le « r » en français.

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

Remarque :

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

Oharra:

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehentziz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

● Catégories cinématographiques zinema sailak

Adaptation : Egokitzapena
Animation : Animazioa
Biographie : Biografia
Documentaire : Dokumentala
Fiction : Fikzioa
Film : Filma
Film d'auteur : Sortzaile filma
Image de synthèse : Ordenagailuzko irudia
Remake : Bertsio berria



● Genre de films film mota

Chronique sociale : Kronika soziala
Comédie : Komedia
Comédie romantique : Komedia erromantikoa
Drame : Drama
Fantastique : Fantastikoa
Film d'horreur : Beldurrezko filma
Film historique : Historia filma
Film policier : Polizia-filma
Science-fiction : Zientzia fikzioa



● Durée iraupena

Court métrage : Film laburra
Long métrage : Film luzea
Moyen métrage : Film ertaina

● Métiers lanbideak

Cameraman : Kameraria
Distributeur : Banatzailea
Exploitant : Zinema-jabe / Zinema-gela zuzendaria
Producteur : Ekoizlea
Réalisateur : Film egilea / Zinegilea



● Autour du film filmaren inguruan

Avant-première : Aitzin estreinaldia
Bande annonce : Trailer / Aurrerakina
Box office : Zinemako sailkapena
Censure : Zentsura
Cinéphile : Zinemazalea
Cliché : Klixea
Critique : Kritika
Rétrospective : Atzera begirakoa
Teaser : Kitzikiragarkia
Première : Estreinaldia

● Le son soinua

Bande originale : Jatorrizko soinu-banda
Bande-son : Soinu-banda
Bruitage : Soinu efektuak
Cinéma muet : Zinema mutua
Compositeur : Musikagilea
Dialogues : Elkarrizketak
Doublage : Bikoizketa
Ingénieur du son : Soinu-teknikaria
Sous-titres : Azpiztituluak
Version originale : Jatorrizko bertsioa
Voix-off : Off-eko boza

● Filmer le cinéma Zinema filmatu

Angle de prise de vue : Hartualdi angelua
Arrêt sur image : Irudi gelditzea
Cadrage : Enkoadratzea
Contrechamp : Kontraeremua
Contre-plongée : Kontrapikatua
Effets spéciaux : Efektu bereziak
Fondu : Itzaltzea
Gros plan : Lehen plano handia
Hors champ : Eremuz kanpoa
Panoramique : Panoramikoa
Plan large : Plano zabala
Plan séquence : Sekuentzia planoa
Plongée : Pikatu / Goitik beherako hartzea
Ralenti : Kamera geldoa
Zoom : Zooma



● Les étapes urratsak

Montage : Muntaketa
Postproduction : Postprodukzioa
Prises de vues : Filmaketak
Promotion : Promozioa
Repérages : Leku bilaketa
Scénario : Gidoia
Script : Script / Film idazkia
Storyboard : Storyboard / Irudi-gidoia
Synopsis : Sinopsia
Tournage : Filmatzea

● Distribution aktoreak

Agent : Agentea
Carrière : Karrera
Cascade : Arrisku-eszena
Casting : Aktoreak
Coulisses : Hegalak
Doublure : Ordezkoa
Figurant : Figurantea
Héros : Heroia
Loges : Aldagelak
Personnage : Pertsonaia
Plateau : Filmaketa platoa
Régie : Kontrol-gela
Rôle principal : Rol nagusi / Paper nagusia
Star : Izarra



● Au cinéma zineman

Art et essai : Arte eta entsegua
Ecran : Pantaila
Final : Azken eszena
Générique : Kredituak
Introduction : Sarrera
Multiplexe : Gela anitzeko zinema
Projection : Emanaldia
Salle de cinéma : Zinema gela
Scène : Eszena
Spectateur : Ikuslea
Ticket : Txartela
Popcorn : Krispeta-artoa

